**TRA6001 Translation Technology: Knowledge and Skills**

Supplementary Handout 20

Activity 5

Translate the following texts into Chinese / English with MT and other CAT tools. Apply appropriate pre-editing / post-editing skills.

**Text A (CE Translation)**

|  |
| --- |
| K-pop絕對是現今世界的王道，只要看看韓星到港的情形，大家便會明白K-pop的受歡迎程度。Android有一款名為《Mydol》的App，絕對適合一班K-pop歌迷。只要選擇你所鍾愛的韓星，之後再轉入自己名字，程式便會隨機抽出不同的語句，包括一些甜言蜜語。試想像，當你一打開手機，便看到鄭容和的相片，相片下出現你的名字和一些溫馨的語句。相信一班韓迷一定超開心，暫時沒有iOS版本，韓迷，有無想過為此轉手機呢？ |

**Text B (EC Translation)**

|  |
| --- |
| Scientists in Hong Kong are testing the use of micro algae to clean water waste and produce fuel.  The technology is still too expensive to be broadly developed, but researchers are asking for the government's support in protecting homegrown biofuel against cheaper, foreign competition.  Environmental scientist Ho Kin-Chung from the Open University of Hong Kong says the process of turning algae into energy uses the intrinsic qualities of the plant.  “Algae contains a high quantity of oil and that amount effectively extracted can be refined into very good gasoline, as well as biodiesel and that would be economically very useful,” he said.  For decades, scientists have been looking into biofuels, which use plants as an energy source, as an alternative to petroleum-based fuel.  Despite the huge potential, there is some debate about the impact certain types of biofuel have on land and water resources.  Algae is seen as an attractive choice because it is easy to cultivate, doesn't require much land and can be grown in sea water without using agriculture and drinking water.  Ho says the technology is solid, but it is not yet cost effective. In the market, he says, algae biofuel has to compete with traditional fuels like petroleum or natural gas, which are 30 to 40 percent cheaper.  “We have to consider how to reduce costs, but if we are able to couple the fuel with the sewage treatment we can make it more attractive,” Ho said. |